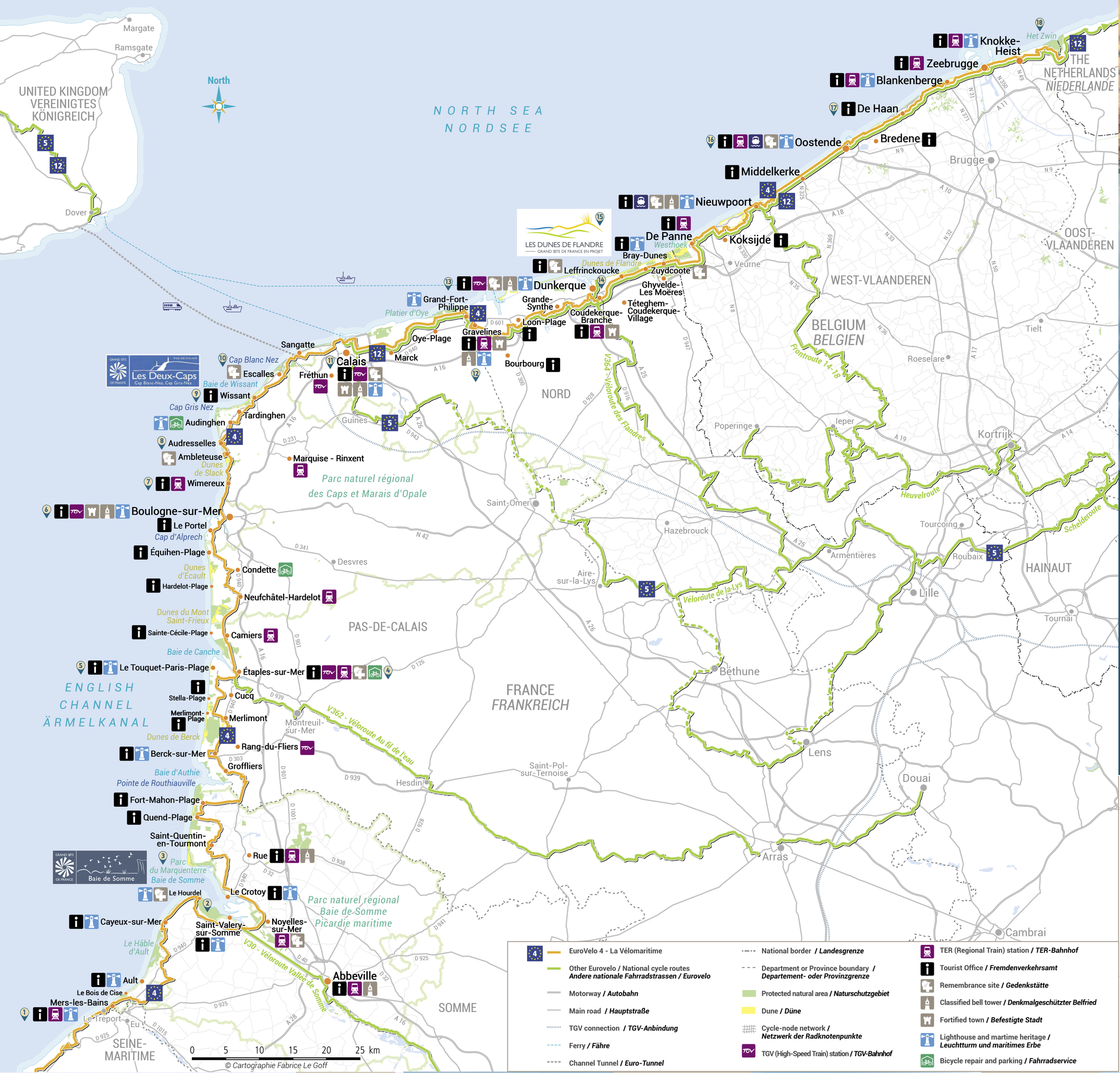


www.somme-tourisme.com
www.pas-de-calais-tourisme.com
https://evasion.lenord.fr
www.dunkerque-tourisme.fr
www.westtoer.be

www.eurocyclo.eu

With financial support from the European Regional Development Fund (ERDF)
Mit der Unterstützung des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung

Cover: Les Dunes de Flandre / © EV4 - E.Berthier

EuroVelo 4 - La Vélomaritime	National border / *Landesgrenze*	TER (Regional Train) station / *TER-Bahnhof*
Other Eurovelo / National cycle routes / *Andere nationale Fahrradstrassen / Eurovelo*	Department or Province boundary / *Departement- oder Provinzgrenze*	Tourist Office / *Fremdenverkehrsamt*
Motorway / *Autobahn*	Protected natural area / *Naturschutzgebiet*	Remembrance site / *Gedenkstätte*
Main road / *Hauptstraße*	Dune / *Düne*	Classified bell tower / *Denkmalgeschützter Belfried*
TGV connection / *TGV-Anbindung*	Cycle-node network / *Netzwerk der Radknotenpunkte*	Fortified town / *Befestigte Stadt*
Ferry / *Fähre*	TGV (High-Speed Train) station / *TGV-Bahnhof*	Lighthouse and martime heritage / *Leuchtturm und maritimes Erbe*
Channel Tunnel / *Euro-Tunnel*		Bicycle repair and parking / *Fahrradservice*

Wissant / © EV4 - E.Berthier

Les Dunes de Flandre / © EV4 - E.Berthier

Mers-les-Bains / © EV4 - H. Lenaerts

Bredene / © Reed - H.Lenaerts

Cap Blanc-Nez / © E.Desaunois

EUROCYCLO

In just one click, discover the cross-border network: EuroVelo routes, cycle-node networks, cycle routes and ideas for cycling tours.
www.eurocyclo.eu

Entdecken Sie mit einem Klick das länderübergreifende Angebot für Fahrradtouristen: EuroVelo-Routen, Knotenpunktnetze, Radwanderwege und Ideen für Radtouren: ***www.eurocyclo.eu***

With financial support from the European Regional Development Fund (ERDF)

Mit der Unterstützung des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung

SIGNPOSTING / *AUSSCHILDERUNG*

The EuroVelo 4 can be used in both directions.
Der EuroVelo 4 ist in beiden Richtungen befahrbar.

BELGIUM / *BELGIEN* — FRANCE / *FRANKREICH*

TRANSPORT / *TRANSPORT*

▪ BELGIUM / *BELGIEN*

- By train / *Mit dem Zug:* **www.belgiantrain.be**
- By tram / *Mit der Strassenbahn:* **www.dekusttram.be**

▪ FRANCE / *FRANKREICH*

- By train / *it dem Zug:*
  - -TGV (High-Speed Train): **www.oui.sncf - www.sncf.com**
  - - Thalys: **www.thalys.com**
  - - TER (regional trains): / *(Regionalzug):* **www.ter.sncf.com**

Taking bike on french trains:/ *Mit dem Zug: Weitere Informationen zum Transport von Fahrrädern finden Sie hier:* **www.francevelotourisme.com**

- **Cross-Channel transport**
  - - Eurotunnel: Folkestone / Coquelles: 35 min. **www.eurotunnel.com**
  - - Eurostar: Between London St Pancras / Calais: 1 hour and London St Pancras / Lille: 1h20 **www.eurostar.com**
  - - P&O Ferries: Ferry between Dover and Calais: 1.5 hours **www.poferries.com**
  - - DFDS Seaways Dover / Calais: 1.5 hours - Dover-Dunkirk: 2 hours **www.dfdsseaways.fr**

Wissant / *© EV4 - E.Berthier*

Mers-les-Bains / *EV4 © H.Lenaerts*

EUROVELO 4

La Vélomaritime®
In France / *In Frankreich*

Bray-Dunes / *© EV4 – E. Berthier*

From the English Channel to the North Sea, connecting Roscoff in Brittany to Dunkirk in the Hauts-de-France, bicycle enthusiasts will enjoy a 1500km long cycle route. This Cycle Route crosses some iconic places such as the Somme Bay and the Opal Coast, the cliffs of Etretat, the D-day landing beaches, the Mont-Saint-Michel and its bay and the Pink Granite Coast. As its name suggests, the Vélomaritime® is a cycle route that runs along the coast. It takes visitors across the natural sites of the coastline, to explore the historic and cultural heritage of the regions, a wide range of outdoor activities, delicious local specialities, from land to sea, through ports and seaside resorts. **www.lavelomaritime.com**

Vom Ärmelkanal bis zur Nordsee erwartet Radtouristen eine sage und schreibe 1.500 km lange Strecke, die von Roscoff in der Bretagne bis nach Dunkerque im Département Hauts-de-France führt. Der Radwanderweg verläuft an sagenhaften Orten wie der Côte de Granit Rose, dem Mont Saint-Michel und seiner Bucht, den Landungsstränden, den Klippen von Étretat, der Somme-Bucht oder auch der Côte d'Opale entlang. Wie der Name schon sagt, ist La Vélomaritime® eine Radroute, die konsequent am Meer entlangführt. Sie wertet die Naturschauplätze an der Küste, aber auch das geschichtliche und kulturelle Erbe, die Vielzahl an Outdoor-Aktivitäten, die Vielfalt der Küche zwischen Land und Meer, die Häfen und Badeorte auf. **www.lavelomaritime.de**

Kustroute
In Belgium / *In Belgien*

The 'Kustroute' (coastal route) in Belgium runs along the beach with a sea view, and takes you through unique dunes and forests, along polders and marshland. Lovers of culture and coastal gastronomy can indulge in their passion in the bustling seaside resorts. Discover the stunning Belle Époque architecture, the Beaufort sculpture park of contemporary art and Belgium's rich maritime heritage. The 'Kustroute' is part of the international long-distance routes EuroVelo 4 (Central Europe Route) and EuroVelo 12 (North Sea Cycle Route) and dovetails seamlessly with the 'Kustroute' in the Netherlands and 'La Vélomaritime' in France. **www.kustroute.be**

Über die 'Kustroute' (Küstenroute) in Belgien können Sie an den Strand mit Sicht aufs Meer, durch einzigartige Dünen und Dünenwälder oder an Poldern und weitlaufenden Mooren und Deichvorländern radeln. Liebhaber von Kultur und Küstengastronomie kommen in den lebendigen Badeorten auf ihre Kosten. Sie können die Belle-Epoque-Architektur, den Beaufort Skulpturenpark mit moderner Kunst und das reiche maritime Erbe kennen lernen.
Die 'Kustroute' ist Teil einer internationalen Langstreckenradroute EuroVelo 4 (Central Europe Route) und EuroVelo 12 (North Sea Cycle Route) und schließt nahtlos an die 'Kustroute' in den Niederlanden und 'La Vélomaritime' in Frankreich an. **www.kustroute.be**

Spinoladijk Oostende / *© Westtoer apb*

CYCLE-NODE NETWORK
KNOTENPUNKTNETZE

The principle of the cycle nodes could not be simpler.
A cycling network is a set of carefully selected signposted cycling paths. The points at which several cycling routes cross paths are known as nodes and are given a number.
Using the node number, you can then choose the direction in which you wish to cycle.

- **West-Flanders:** 3180 km with 1045 cycle nodes
- **Lys valley & French Flemish hills:** 830 km with 280 cycle nodes
- **Somme:** 1050 km with 400 cyce nodes

Das Prinzip der Knotenpunkte ist ganz einfach. Ein Radwegenetz ist ein System sorgfältig ausgewählter und beschilderter Radwege. Wo mehrere Radstrecken zusammenkommen, entsteht ein Knotenpunkt, der eine Nummer erhielt. Anhand der Knotenpunktnummer entscheiden Sie, in welche Richtung Sie Ihre Radtour fortsetzen.

- ***Westflandern:** 3180 km mit 1.045 Radknotenpunkte*
- ***Das Leietal & den flandrischen Hügel:** 830 km mit 280 Radknotenpunkte*
- ***Somme**: 1050 km mit 400 Radknotenpunkte*

© Westtoer apb

ACCUEIL VÉLO
ACCUEIL VÉLO

Maison du site Les Deux-Caps / *© EV4 - E.Berthier*

This French national label guarantees that holders can provide services and facilities that are specifically adapted to the needs of cyclists along the route. Within this network, you'll find accommodation, restaurants, rental companies and bicycle repair companies, tourist offices and places of interest, that all are committed to making your cycling trip and your stay easier.

Hierbei handelt es sich um eine französische Marke, die garantiert, dass die auf der Strecke angebotenen Empfangsservices, Dienstleistungen und Ausstattungen speziell auf die Bedürfnisse der Radtouristen abgestimmt sind. In diesem Netz finden Sie Unterkünfte, Restaurants, Fahrradverleih- und Reparaturstationen, Fremdenverkehrsämter und Sehenswürdigkeiten, die Ihre Strecke und Ihre Aufenthalte angenehmer gestalten sollen.

MARITIME HERITAGE
DAS MARITIME ERBE

The Belgian coast, Opal Coast and Somme Bay are bordered by the English Channel and the North Sea, stretching for almost 230 km, with a rich maritime heritage on offer: explore multifaceted ports, take a boat trip, climb up a lighthouse, wander through fishing villages, visit aquariums and themed museums and experience the many maritime and folkloric festivals. A surprising coastline which has really put the North Sea and the English Channel firmly on the map.

Etaples / *©Reed - H.Lenaerts*

Gravelines / *© S.Dhote*

Mercator Oostende / *© Westtoer apb*

Die Küste Belgiens, der Côte d'Opale und der Somme-Bucht, die auf einer Länge von nahezu 230 km an die Nordsee und den Ärmelkanal grenzt, lockt mit einer reichen maritimen Geschichte: Hier können Sie facettenreiche Häfen entdecken, Ausflüge am Meer unternehmen, Leuchttürme besteigen, Fischerdörfer bestaunen, Aquarien und Themenmuseen besichtigen und unzählige maritime und folkloristische Feste miterleben. Eine ganz erstaunliche Küstenlinie, die der Nordsee und dem Ärmelkanal ihren Ruhm verleiht.

- 4 Étaples
- 6 Boulogne
- 11 Calais
- 12 Gravelines
- 13 Dunkirk / Dunkerque
- 16 Ostend / Ostende

HISTORIC HERITAGE AND REMEMBRANCE
DAS HISTORISCHE ERBE UND DIE GEDENKSTÄTTEN

Musée Dunkerque 1940 – opération Dynamo / *© CUD - P. Volot*

Château d'Hardelot / *© AS. Flament*

From the seaside resorts to the fishing villages, from the towns to the ports, come and explore the architectural and historic treasures of the area. On the programme: the medieval town of Saint-Valéry-Sur-Somme, Ambleteuse and its fort built in the 17th century by Vauban, Boulogne-sur-Mer and the old town, the sites and ruins of Operation Dynamo in Dunkirk and the fortified town of Gravelines. There are many remembrance sites dotted along the Cycle Route: the impressive Raversyde Atlantikwall, the King Albert I memorial in Nieuwpoort, the graveyards in Nolette and Etaples as well as many museums.

Seebäder und Fischerdörfer, Städte und Häfen - entdecken Sie architektonische und historische Wunder. Auf dem Programm: die Mittelalterstadt Saint-Valéry-Sur-Somme, Ambleteuse und ihre Vauban-Festung aus dem 17. Jahrhundert, Boulogne-sur-Mer und seine historische Altstadt, die Gedenkstätten und Überreste der Operation Dynamo in Dunkerque oder die Festungsstadt Gravelines. Entlang des Radwanderweges erwarten Sie unzählige Gedenkstätten: das beeindruckende Projekt Atlantikwall Raversyde, das König-Albert-Memorium in Nieuwpoort, die Friedhöfe von Nolette und Étaples und zahlreiche Museen.

Train à vapeur - Baie de Somme / *EV4 © E.Berthier*

Albert I-monument - Nieuwpoort / *© Westtoer apb*

GRANDS SITES DE FRANCE
GRANDS SITES DE FRANCE

The 'Grands Sites de France' are natural areas with distinctive landscapes. This label is awarded to territories that are committed to protecting these iconic landscapes, while paying particular attention to the history, traditional activities, the identity of the site and its values. As you explore these places, gaze off into the distance and admire the sheer diversity of wide-open spaces that stretch out as far as the eye can see!

Die 'Grands Sites de France' sind Naturgebiete, die sich durch die Qualität ihrer Landschaften auszeichnen.
Dieses Qualitätssiegel wird Gegenden verliehen, die sich für die Erhaltung ihrer charakteristischen Landschaften einsetzen und dabei die Geschichte, die Traditionen, die Identität der Sehenswürdigkeit und ihrer Werte berücksichtigen. Lassen Sie unterwegs Ihren Blick über den Horizont schweifen und bestaunen Sie die Vielfalt der scheinbar endlosen Weiten, die vor Ihnen liegen!

Grand Site des Dunes de Flandre en projet / © C. Bonte

- 2 The Somme Bay / Die Somme-Bucht
- 10 Les Deux-Caps, Blanc-Nez, Gris-Nez
- 15 Dunes de Flandre / Die Dünen Flanderns

Cap Griz-Nez / *© EV4 - E.Berthier*

Le Crotoy / *EV4 © E.Berthier*

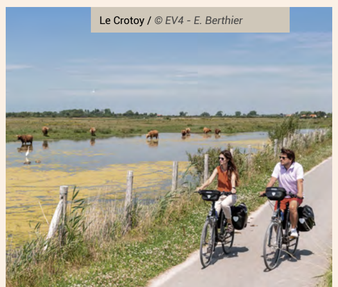
Zwin Natuur Park / *© Westtoer apb*

Baie de Somme / *© Somme Tourisme - S. Bouilland*

UNSPOILT NATURE
UNBERÜHRTE NATUR

Along this route, nature is all around you. You'll be surprised by the sheer diversity of landscapes: the cliffs in the southern section of the route in Mers-les-Bains, Ault and the Cap Blanc-Nez and Cap Gris-Nez headlands. Then there are the huge, wild bays of Somme, Authie, Canche and Wissant. Further north along the route, you'll be exploring the dunes in Bray-Dune, La Panne, De Haan or the Zwin Parc Nature, "the international bird airport". The wildlife there is rich and varied: common sea lavender fills the landscape with its purple shades when in bloom, you can taste the glasswort, sea aster and sea purslane, and each area of the dunes has its very own biotope. You'll also catch a glimpse of a great number of migratory birds along the route at the Parc du Marquenterre and at Zwin Nature Reserve! Shelduck, Eurasian spoonbill, egret, green-winged teals and a number of shorebirds can often be seen here. But the real stars of the route are the grey seals and sealions! We recommend you stop off to see them at Somme Bay, Authie Bay and in Nieuport and Zeebrugge.
Take a tour at Nausicaà to see the underwater world in the biggest aquarium in Europe.

Auf dieser Strecke ist die Natur allgegenwärtig. Die landschaftliche Vielfalt wird Sie überraschen: die Klippen im Süden der Strecke in Mers-les-Bains, Ault, aber auch an den Caps Blanc-Nez und Gris-Nez. Außerdem erwarten Sie die riesigen und wilden Buchten von Somme, Authie, Cache und Wissant. Weiter nördlich auf der Strecke umrunden Sie die Dünenlandschaften bei Bray-Dune, La Panne, De Haan oder das Gelände des Zwin-Naturparks, dem internationalen Flughafen für Vögel. Die Tier- und Pflanzenwelt ist überaus reich: die Meereslilie flutet die Landschaften zu ihrer Blütezeit mit leuchtendem Violett, man kann Queller, Seeastern und Melten kosten und jede Dünenlandschaft hat ihr eigenes Biotop. Diese Strecke wird auch von unzähligen Zugvögeln genutzt, die man im Vogelschutzgebiet Parc du Marquenterre und dem Naturschutzgebiet Zwin beobachten kann! Nicht selten lassen sich Brandenten, Löffler, Reiher, Krickenten und Regenpfeiferartige beobachten. Die Stars der Strecke sind jedoch die Kegelrobben und Seehunde! Um sie zu beobachten, empfiehlt sich ein Zwischenstopp in der Somme-Bucht, der Authie-Bucht, aber auch in Nieuwpoort und in Zeebrugge. Bei einem Besuch in Nausicaa können Sie die Unterwasserwelt im größten Aquarium Europas kennenlernen.


Le Crotoy / *© EV4 - E. Berthier*

- 2 La Maison de la Baie de Somme et de l'Oiseau
- 3 Parc du Marquenterre
- 6 Nausicaà
- 10 La Maison du Grand Site de France des Deux- Caps
- 18 Zwin Natuur Park

GASTRONOMY
GASTRONOMIE

Etaples / *© EV4 - E.Berthier*

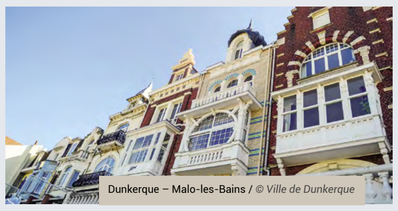
The coast has so many culinary delights on offer, whether you are looking for a quick bite or prefer to take your time at a fine-dining restaurant. Everything is always carefully prepared, using local and fresh produce. How could you possibly resist a delicious fillet of sole caught off our coast, mussels and chips, fresh shrimps, the surprising taste of glasswort or a delectable seafood platter ?

Die Küste hat aus kulinarischer Sicht jede Menge zu bieten. Sei es für einen schnellen Happen unterwegs oder um sich mit einem ausgedehnten Menü zu verwöhnen. Alles wird stets mit größter Sorgfalt und aus frischen einheimischen Produkten des Tages zubereitet. Eine leckere Seezunge, die vor unseren Küsten gefangen wurde. Miesmuscheln mit Pommes frites. Herrlich frische Nordseegarnelen. Der überraschende Geschmack des Quellers. Eine köstliche Platte mit Meeresfrüchten. Wer könnte da widerstehen?

© Westtoer apb

SEASIDE ARCHITECTURE
BÄDERARCHITEKTUR

While on your bike ride, take the opportunity to admire the Belle Epoque villas and remarkable monuments that show just how charming the seaside resorts are all along the cycle route. These towns are the ideal places to stop off for a break or a relaxing stay. The architecture is typical to the area, in an Anglo-Norman style, Art-Déco style, Neo-classical or even Neo-medieval styles. Explore the Vélomaritime and the Kustroute as you pass through these charming and historical towns.


Dunkerque – Malo-les-Bains / *© Ville de Dunkerque*

Machen Sie eine Radtour, um die bemerkenswerten Belle-Époque-Villen und Denkmäler zu bewundern, die vom Charme der vielen Badeorte entlang der Radroute zeugen.
Die Seebäder sind ideale Anlaufpunkte für eine Pause oder einen erholsamen Aufenthalt. Mit ihrer typischen Architektur, im anglo-normannischen, Art-déco, neoklassizistischen oder neomittelalterlichen Stil. Entdecken Sie La Vélomaritime und die Kustroute, die quer durch diese bezaubernden und geschichtsträchtigen Städte führen.

- 1 Mers-les-Bains
- 5 Le Touquet
- 7 Wimereux
- 8 Audresselles
- 9 Wissant
- 14 Malo-les-Bains
- 17 De Haan

MARITIME LEISURE ACTIVITIES
MARITIME FREIZEITVERGNÜGEN

Enjoy the pleasures that our coast has to offer during your cycle trip. There is a wide range of leisure activities to choose from in Somme Bay, on the Opal Coast and the Belgian coast. The fine sandy beaches are ideal for watersports and windsports such as windsurfing, kitesurfing and flying kites. Not-to-mention canoeing, kayaking, paddle-boarding and why not go for a brisk walk through the water.
Along the route you can also stop off and go for a walk along one of the many hiking trails or experience something unique by walking across Somme Bay.

© Westtoer apb

Genießen Sie in Ihrem Radurlaub die Freuden am Meer unserer Küsten. In der Somme-Bucht, an der Côte d'Opal und an der belgischen Küste erwarten Sie jede Menge Freizeitaktivitäten. Die feinen Sandstrände, eine ideale Spielwiese, um zahlreiche Wassersportarten zu treiben: Strandsegeln, Kitesurfen, Drachenfliegen. Nicht zu vergessen Kajakfahren, Stand-up-Paddle und warum nicht auch Küstenwandern. Auf der Route können Sie außerdem Wanderungen auf den zahlreichen Wanderwegen oder eine Durchquerung der Somme-Bucht unternehmen, ein einmaliges Erlebnis.

Char à voile sur la plage de Petit-Fort-Philippe – Gravelines / *© Ville de Gravelines*